

## VARIA

*BANCO DE DATOS FILOLÓGICOS SEMÍTICOS  
NOROCCIDENTALES (BDFSN)  
PRIMERA PARTE: DATOS UGARÍTICOS  
I: TEXTOS UGARÍTICOS  
SUPLEMENTO 1993*

JESÚS-LUIS CUNCHILLOS  
JUAN-PABLO VITA  
CSIC. Madrid

El *banco de datos filológicos semíticos noroccidentales (BDFSN)* es un texto abierto y nunca definitivo. En 1992 escribíamos <sup>1</sup>: «Durante mucho tiempo hemos trabajado con la intención de hacer el texto definitivo. El ordenador, los nuevos textos hallados, las nuevas colaciones, los nuevos estudios que nos permiten comprender mejor los textos ya conocidos hacen que no se pueda concebir una edición como algo definitivo, sino transitorio, un texto abierto o siempre provisional que se va mejorando sin cesar de acuerdo con los nuevos hallazgos tanto de textos como de conocimientos sobre los textos. Es ese concepto de texto abierto o provisional un concepto que me parece importante en el momento histórico en el que nos movemos». Es un hecho que en 1993 la base de datos se ha completado con nuevos textos y nuevas colaciones que van apareciendo. Las correcciones de errores propios o ajenos son también mejoras que se introducen en el *Banco de datos*. No esperar 10 años, sino ponerlo inmediatamente a la disposición de los investigadores, es una de las preocupaciones de los editores del *BDFSN*.

El «Suplemento» pretende ser una plataforma de intercambio.

---

<sup>1</sup> J.-L. CUNCHILLOS, «Realizaciones informáticas del sistema integrado de análisis morfológico de textos ugaríticos (SIAMTU)», *Biblica* 73 (1992) 547-559.

Todo error detectado por los lectores, y comunicado a los editores, encontrará aquí la tribuna de corrección y publicación. El «Suplemento» reproduce la información a la que ha tenido acceso la dirección del mismo hasta el 31 de diciembre de 1993.

## I. *ADDENDA*

### *Ritual*

Este capítulo se enriquece con un texto nuevo y tres nuevas colaciones.

#### 00-1.119

\_\_\_\_\_ Colaciones posteriores <sup>2</sup>:

12-1.119:0	_____
12-1.119:1a	_____
12-1.119:2	š · l b <sup>c</sup> l · r <sup>o</sup> kt · b <sup>o</sup> [--] ° [ ... ]
12-1.119:2a	_____
12-1.119:3a	_____
12-1.119:4a	_____
12-1.119:5a	_____
12-1.119:6a	_____
12-1.119:7a	_____
12-1.119:8a	_____
12-1.119:9a	_____
12-1.119:10a	_____
12-1.119:11a	_____
12-1.119:12a	_____
12-1.119:13a	_____
12-1.119:14a	_____
12-1.119:15a	_____
12-1.119:24a	_____
12-1.119:28	y b <sup>o</sup> lm · h <sup>o</sup> /im · tdy ‘z ltgrn

<sup>2</sup> 12-1.119, D. PARDEE, «Poetry in Ugaritic Ritual Texts», en J. C. DE MOOR - W. G. E. WATSON (eds.), *Verse in Ancient Near Eastern Prose*, Neukirchen-Vluyn 1993, págs. 207-218. Aunque el autor no presenta el texto como colación, las variantes respecto a ediciones anteriores hacen pensar que sí lo es.

**00-1.148**\_\_\_\_\_ Colaciones posteriores <sup>3</sup>:

11-1.148:2	il · alp · k š [ ... ]
11-1.148:6	špn · š · ktr · š · pdry · š · ḡrm · w r̄/k̄/wr̄/- q̄ · š
11-1.148:9	pḥr · ilm · š · ym · š · [k]nr · š · āpm · šrm[ · ]gdlt š[ ... ]
11-1.148:10	w šlmm · ilib · š · il[ · š · ]dgn · š[ · ]b/d̄bī · špn · al[p ... ]
11-1.148:22	kt̄ · zrw · kt̄ · nbt · šnt · w ttñḥ/ḥ[ ... ]
11-1.148:22a	_____
11-1.148:32	[--]š[-]š · ršp · idrp · š
11-1.148:33	[ ... ]mḍr · š
11-1.148:39	[ ... ] : mḍr · š[ ... ]
11-1.148:42	[ ... ]mmr/-gmr · š · sn[ ... ]

**00-1.176** <sup>4</sup> RS [Varia 20]

00-1.176:1	dbḥ il bldn
00-1.176:1a	_____
00-1.176:2	nskt ql̄
00-1.176:3	ilib · alp w š
00-1.176:4	šrp · w šlmm
00-1.176:4a	_____
00-1.176:5	tn alp̄m w̄ tn
00-1.176:6	šm l ilib
00-1.176:7	l hl š
00-1.176:8	l b̄l š
00-1.176:9	l dgn š
00-1.176:10	l yrḥ [š]
00-1.176:11	l ym š
00-1.176:12m.inf.	l il ḥ[dr]
00-1.176:13 verso.	b̄l š
00-1.176:14	l 'nt ḥbly š
00-1.176:15	l amšrt š
00-1.176:16	l dr il
00-1.176:17	w pḥr b̄l
00-1.176:18	gdlt
00-1.176:19	l špn gdlt

<sup>3</sup> 11-1.148, D. PARDEE, «RS 24.643: texte et structure», *Syria* 69 (1992) 153-170.

<sup>4</sup> 00-1.176, D. BORDREUIL - D. PARDEE, «Textes ougaritiques oubliés et “transfuges”», *Semitica* 41-42 (1993) 23-58, 42-44.

00-1.176:20	w pamt <u>tn</u>
00-1.176:21	l 'šrm
00-1.176:22	mlsm mrkbt
00-1.176:23	mtrn

**00-6.14**

\_\_\_\_\_ Colaciones posteriores <sup>5</sup>:

10-6.14:3	[-a]lp · b mḥrtt
-----------	------------------

*Administración*

Este capítulo se enriquece con un nuevo texto y una nueva colación.

**00-4.195**

\_\_\_\_\_ Colaciones posteriores <sup>6</sup>:

10-4.195:9	[-]ḥ · aḥd · d · bṯ · 'b <sup>oo</sup> dm
10-4.195:10 m. inf.	[-]n · pṯḥm · b · bt · t <sup>oo</sup> d <sup>oo</sup> -?·?
10-4.195:11	w̄ · pṯḥ · ? [-]b · n <sup>oo</sup> m <sup>oo</sup> --
10-4.195:12	t̄t̄ · pṯ[ ... ]
10-4.195:16	t̄t̄ · tg[-] l mtm

**00-4.784** <sup>7</sup> RS ? <sup>8</sup>

00-4.784:1 m. sup.	spr ḥrd
00-4.784:2 recto.	ap · 45
00-4.784:3	pd · 12
00-4.784:4	[m]lk · 45
00-4.784:5	[a]tlg 12
00-4.784:6	[ar] · 57
00-4.784:7	[gb <sup>c</sup> ]ly 12

<sup>5</sup> 10-6.14, P. BORDREUIL-D. PARDEE, art. cit., págs. 24-32.

<sup>6</sup> 10-4.195, P. BORDREUIL-D. PARDEE, art. cit., págs. 32-34.

<sup>7</sup> 00-4.784, publicado por P. BORDREUIL - D. PARDEE, art. cit., págs. 53-55.

<sup>8</sup> Los editores —véase nota precedente— no le asignan número RS, sólo especifican «Collection privée».

00-4.784:8	[ul]m 20
00-4.784:9	[m <sup>ˈ</sup> rb]y 12
00-4.784:10	[ ... ] 5
00-4.784:11	[ ... ] 110
00-4.784:12	[ ... ] · 45
00-4.784:13	[ ... ]
00-4.784:13a	...
00-4.784:14 verso.	[ ... ] - +1
00-4.784:15	[ ... ] - +2
00-4.784:16	[ ... ]r - +5
00-4.784:17	šql [ ... ]
00-4.784:18	yny [ ... ]
00-4.784:19	h̄lb rpš̄ [ ... ]
00-4.784:20	[ ... ] 1
00-4.784:21	[h̄lb ˈ]prm 1
00-4.784:22	[ ... ]y 3
00-4.784:23	[h̄]lby 2
00-4.784:24	[ ... ]ly 1
00-4.784:25	[ ... ] 2

## II. CORRIGENDA

### Correspondencia

#### 00-2.25

Varios errores tipográficos han sido detectados en este texto <sup>9</sup>. He aquí el texto con las oportunas correcciones:

00-2.25:0	...
00-2.25:1	[ ... ]k̄/m̄ [ ... ]
00-2.25:2	adty · -[ ... ]
00-2.25:3	lb · ˈbd̄[k] · al [ ... ]

<sup>9</sup> 00-2.25:3, error tipográfico en *KTU*: ˈbd̄[k] · al [ ... ] por ˈbd̄[k] · al [ ... ]  
 00-2.25:4, error tipográfico en *KTU*: [adty · w · ...] por adty · w · [ ... ]  
 00-2.25:5, error tipográfico en *KTU*: aṭ[t · l · ˈbd] por aṭt · l · ˈbd [ ... ]  
 00-2.25:6, error tipográfico en *KTU*: k[sp] por ksp  
 00-2.25:7, error tipográfico en *KTU*: [... aḥd] por [ ... a]ḥd.  
 00-2.25:8, error tipográfico en *KTU*: [... t · b] por [ ... ]t · b [ ... ]  
 00-2.25:9, error tipográfico en *KTU*: [... ḡyt] por [ ... ]ḡyt.  
 Véase *PRU*, II, pág. 33.

00-2.25:4	htm · iph · adty · w · [ ... ]
00-2.25:5	tššhq · hn · att · l · ‘bd[ ... ]
00-2.25:6 verso.	šb‘t · w · nšp · ksp
00-2.25:7	ḥtm · rb[ ... a]ḥd
00-2.25:8	[ ... ]---[ ... ]t · b[ ... ]
00-2.25:9	[ ... ]ḡyt
00-2.25:9a	...

### *Administración*

#### **00-4.46**

Tres errores de escriba <sup>10</sup>.

00-4.46:4	prt · wn · š‘rt
00-4.46:7	mnn š‘rt
00-4.46:10 m. inf.	‘bd · yrḥ š‘rt

#### **00-4.53.**

Las líneas 00-4.53:3a, 6a y 14a desaparecen del *Banco de datos*. El texto que reproduce *TU* en la pág. 347 contiene cinco líneas divisorias. El texto se estructura en tres partes. La primera indica que el documento trata de los *mdrḡlm*, cierto tipo de soldados (líneas 1-2). La segunda parte es una lista de antropónimos, alguno de ellos seguidos de su gentilicio (líneas 3-13). La última parte es un recuento de armas (líneas 14-16). La línea 2a separa el encabezamiento del resto del contenido; la línea 13a señala el fin de la segunda parte del mismo. Las otras tres líneas entorpecen el mensaje; la 14a, en particular, que se ha suprimido, separaría dos oraciones unidas por la conjunción *w*. La foto publicada <sup>11</sup> de la tablilla sólo permite observar dos de esas cinco líneas divisorias, la 2a y la 13a, las dos únicas reproducidas por A. Herdner <sup>12</sup>, que son precisamente las que separan las tres partes de la estructura. He aquí el texto modificado:

<sup>10</sup> 00-4.46:4, error de escriba: š‘ · rt por š‘rt. Véase ya en *CTA*, I, pág. 187, nota 3.  
 00-4.46:7, error de escriba: mn · n por mnn. Véase ya en *CTA*, I, pág. 187, nota 3.  
 00-4.46:10, error de escriba: š · ‘rt por š‘rt. Véase ya en *CTA*, I, pág. 187, nota 3.

<sup>11</sup> En A. HERDNER, *CTA*, II, lámina LXVI, n<sup>o</sup> 118.

<sup>12</sup> A. HERDNER, *CTA*, I, pág. 210.

00-4.53:1	mḏrǵlm · d inn
00-4.53:2	msgm · lhm
00-4.53:2a	<hr/>
00-4.53:3	pʿš · ḥbty
00-4.53:4	artyn · ary
00-4.53:5	brqn · t̄lh̄h̄
00-4.53:6	bn · kwyn
00-4.53:7 verso.	bn · l(R:n)gn
00-4.53:8	bn · bʿyn
00-4.53:9	šdyn
00-4.53:10	ary
00-4.53:11	brqn
00-4.53:12	bn · ḥlln
00-4.53:13	bn · mšry
00-4.53:13a	<hr/>
00-4.53:14 m. iz.	t̄mn · qšt
00-4.53:15	w ʿšr · ut̄pt
00-4.53:16	ḏ p/h/iški/pr[ ... ]

### III. EDICIÓN ELECTRÓNICA DE BDFSN

En *Biblica* 73 (1992) pág. 551 prometíamos proporcionar al usuario las publicaciones en soporte informático. En el mes de junio de 1994 estará disponible la edición electrónica de *TU* con los *addenda* y *corrigenda* dentro de la numeración correlativa que les corresponda. El usuario podrá disponer de los discos flexibles (*disquettes* de 3.5") con los que podrá visualizar en su ordenador e imprimir con su impresora cualquier página de *TU*. Se trata, pues, de un libro electrónico. Es nuestra intención actualizarlo anualmente.

## RESUMEN

Este «Suplemento» recoge textos ugaríticos y colaciones publicados con posterioridad a la edición de *Textos Ugaríticos (TU)*. Contiene, asimismo, correcciones a la edición, ya introducidas por los editores en el *Banco de datos filológicos semíticos noroccidentales (BDFSN)*. El capítulo *Ritual* se enriquece con el nuevo texto 00-1.119 y las nuevas colaciones de los textos 00-1.148, 00-1.176 y 00-6.14, y el capítulo *Administración* con el nuevo texto 00-4.195 y una nueva colación de 00-4.784. Las correcciones afectan a los textos 00-2.25 (*Correspondencia*), 00-4.46 y 00-4.53 (*Administración*). Por último, se anuncia la edición electrónica de *TU*.

## SUMMARY

This «Supplement» collects new ugaritic texts and collations published after the edition of *Textos Ugaríticos (TU)*. It also contains corrections to the edition, already introduced by the editors in the *Banco de datos filológicos semíticos noroccidentales (BDFSN)*. Its chapter *Ritual* is enriched by the new text 00-1.119 and the new collations of the texts 00-1.148, 00-1.176 and 00-6.14, and the chapter *Administración* by the new text 00-4.195 and a new collation of 00-4.784. The corrections are on texts 00-2.25 (*Correspondencia*), 00-4.46 and 00-4.53 (*Administración*). Finally, the electronic edition of *TU* is announced.